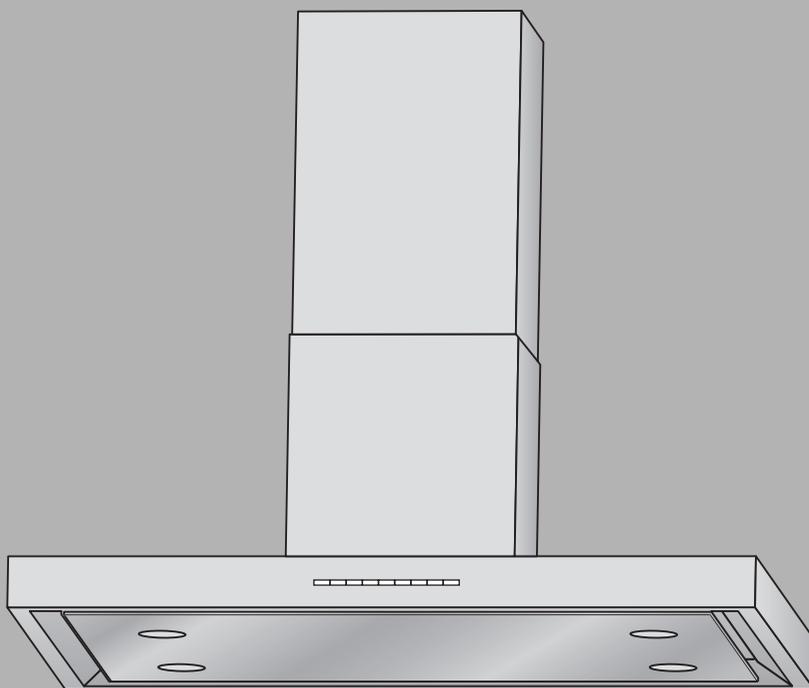


## Hotte d'aspiration

**DW-M9 / DW-M12 / DI-M10 / DI-M12**



**Mode d'emploi**

Merci d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits. Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement.

**Veillez tenir compte des conseils de sécurité.**

## Modifications

Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique.

## Symboles utilisés



**Ce symbole est utilisé pour toutes les instructions importantes au niveau de la sécurité. Le non-respect de ces instructions risque d'entraîner des blessures, des dommages pour l'appareil ou pour l'installation!**

- ▶ Indication d'étapes de travail à réaliser l'une après l'autre.
  - Indication pour la réaction de l'appareil à l'étape de travail que vous avez réalisée.
- Indication pour une énumération.



Indication pour des conseils pratiques d'utilisation.

## Domaine de validité

Le numéro de modèle correspond aux 3 premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique. Ce mode d'emploi est valable pour les modèles:

Type	No de modèle	Type	No de modèle
DW-M9	787	DI-M10	789
DW-M12	788	DI-M12	790

En cas de divergences d'un modèle à l'autre, celles-ci sont mentionnées dans le texte.

# Table des matières

<b>Consignes de sécurité</b>	<b>5</b>
Avant la première mise en service .....	5
Utilisation conforme à l'usage prévu .....	6
Si vous avez des enfants .....	6
Utilisation .....	7
<b>Description de l'appareil</b>	<b>9</b>
Modèle à évacuation d'air .....	9
Modèle à recyclage d'air .....	9
Equipement .....	10
Structure .....	11
Éléments de commande et d'affichage .....	12
<b>Utilisation</b>	<b>13</b>
Enclencher .....	13
Déclencher .....	13
Durée de marche à vide .....	13
Eclairage .....	14
Affichage de saturation du filtre à graisse .....	14
<b>Entretien et maintenance</b>	<b>15</b>
Nettoyage du boîtier de l'appareil .....	15
Nettoyer le filtre à graisse .....	16
Remplacer le filtre à charbon actif .....	17
Remplacer la lampe halogène .....	18
<b>Comment éliminer soi-même des pannes</b>	<b>19</b>
Que faire lorsque ... ..	19

<b>Accessoires et pièces de rechange</b>	<b>20</b>
<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>21</b>
<b>Elimination</b>	<b>22</b>
<b>Notes</b>	<b>23</b>
<b>Index</b>	<b>25</b>
<b>Service de réparation</b>	<b>27</b>
<b>Brèves explications</b>	<b>28</b>

## Consignes de sécurité



**L'appareil est conforme aux règles techniques reconnues ainsi qu'aux consignes de sécurité en vigueur. Une utilisation correcte de l'appareil reste cependant la condition sine qua non pour éviter les dommages et les accidents. Veuillez observer les instructions contenues dans ce mode d'emploi.**

Conformément aux exigences de la norme CEI 60335-1:

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

### **Avant la première mise en service**

- L'appareil ne doit être installé et branché au réseau électrique que selon la notice d'installation séparée. Faites effectuer les travaux nécessaires par un installateur/électricien agréé.
- Éliminez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales.
- Les filtres à vapeurs grasses doivent être sécurisés.

## Utilisation conforme à l'usage prévu

- Cet appareil est conçu pour l'aspiration de vapeurs au-dessus d'un plan de cuisson dans une cuisine domestique.
- Toute réparation, modification ou manipulation sur ou dans l'appareil, concernant en particulier des pièces de la partie électrique, ne doit être effectuée que par le fabricant, son service clientèle ou une personne présentant une qualification analogue. Des réparations non conformes peuvent provoquer de graves accidents, des dommages sur l'appareil ou des anomalies de fonctionnement. En cas d'anomalie de fonctionnement de l'appareil ou de demande de réparation, veuillez tenir compte des indications figurant dans le chapitre 'Service de réparation'. En cas de besoin, adressez-vous à notre service clientèle.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Conservez soigneusement ce mode d'emploi afin de pouvoir vous y référer à tout moment. Nous vous recommandons de remettre ce mode d'emploi et les instructions d'installation avec l'appareil au cas où vous vendriez celui-ci ou le confieriez à des tiers. Le nouveau propriétaire pourra ainsi s'informer sur le fonctionnement de l'appareil et sur ses particularités.

## Si vous avez des enfants

- Les emballages p. ex. films plastiques et polystyrène peuvent être dangereux pour les enfants. Risque d'étouffement! Tenez les emballages hors de portée des enfants.
- L'appareil est conçu pour être utilisé par des adultes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. Les enfants ne peuvent souvent pas discerner les risques encourus par l'utilisation des appareils électriques. Veuillez faire preuve de vigilance et ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil – ils pourraient se blesser.

## Utilisation

- Si l'appareil présente des dommages visibles, ne le mettez pas en service et adressez vous à notre service clientèle.
- Dès que vous constatez un défaut de fonctionnement, vous devez débrancher l'appareil du secteur.
- ATTENTION: Des parties accessibles peuvent chauffer lorsqu'elles sont utilisées avec des appareils de cuisine.
- Flamber un aliment sous l'appareil est interdit. Les filtres à graisse chargés de graisse pourraient s'enflammer et provoquer un incendie.
- Lors d'une friture sur le plan de cuisson, il y a lieu de surveiller en permanence l'ustensile employé. En effet, l'huile utilisée dans la friteuse peut s'enflammer spontanément en cas de surchauffe et provoquer un incendie. C'est pourquoi il faut contrôler la température de l'huile et la maintenir au-dessous du point d'inflammation. Veillez également à ce que l'huile soit bien propre; de l'huile encrassée s'enflamme plus facilement.
- Les périodicités de nettoyage des filtres doivent être respectées. La non observation de cette instruction peut entraîner un grave danger d'incendie en raison de la couche de graisse recouvrant les filtres à graisse.
- Les différents feux du plan de cuisson ne doivent être allumés qu'avec des ustensiles de cuisson remplis afin que l'appareil et le mobilier de la cuisine ne subissent pas de dommage en raison d'un dégagement trop important de chaleur. Il faut absolument éviter les feux nus lors de l'utilisation de cuisinières à mazout, gaz, bois ou charbon.
- Durant le fonctionnement du ventilateur d'extraction, un apport en air frais suffisant doit être assuré afin d'éviter une dépression perturbatrice dans la cuisine et de permettre un débit d'air optimal.
- Evitez les courants d'air transversaux qui pourraient souffler les vapeurs situées au-dessus du plan de cuisson.

- En cas d'utilisation simultanée d'autres appareils – fonctionnant au gaz ou au moyen d'autres combustibles – assurer une arrivée d'air frais suffisante. Ne s'applique pas pour les appareils à recyclage d'air.
- En cas d'utilisation simultanée de foyers (p. ex. chauffages au bois, au gaz, au fioul ou au charbon) un fonctionnement sans risque n'est possible que lorsque sur le lieu d'installation de l'appareil, une dépression ambiante de 4 Pa (0,04 mbar) n'est pas dépassée. Risque d'intoxication! Une amenée d'air frais suffisante doit être garantie, p. ex. par le biais d'ouvertures non obturables dans des portes ou des fenêtres et en association avec des coffrets muraux d'amenée/d'évacuation d'air ou autres mesures techniques.
- Lors de travaux d'entretien effectués sur l'appareil, même si ce n'est que le remplacement de lampes, l'appareil doit être mis hors tension (dévisser complètement les fusibles ou déclencher les coupe-circuits automatiques ou encore débrancher la fiche du cordon secteur).
- Lors de travaux de nettoyage, veiller à ce que l'eau ne puisse pénétrer dans l'appareil. N'utiliser que des chiffons légèrement humides. Ne jamais asperger d'eau l'intérieur ou l'extérieur de l'appareil, et ne jamais utiliser d'appareil de nettoyage à vapeur. L'eau pénétrant à l'intérieur peut provoquer des détériorations.

## Description de l'appareil

L'appareil sert à la ventilation d'un plan de cuisson. Le présent modèle peut être utilisé en mode à évacuation d'air comme en mode à recyclage d'air.

### Modèle à évacuation d'air

Les vapeurs venants du plan de cuisson sont aspirées par un ventilateur. L'air est nettoyé à travers le filtre métallique à graisse et évacué vers l'extérieur par une tubulure d'évacuation avec clapet de retenue intégré.



Pendant le fonctionnement, un apport d'air frais suffisant doit être assuré. Une évacuation d'air nécessite une amenée d'air.

### Modèle à recyclage d'air

Une fois passées par le filtre métallique à graisse, les venants du plan de cuisson sont libérées pour une grande partie des odeurs dérangeantes via un filtre à charbon actif et expulsées dans la pièce via les fentes d'aération situées sur l'appareil.



Si l'appareil n'est pas pourvue de filtres à charbon actif, ceux-ci devront être commandés et installés avant la mise en service de l'appareil.

L'humidité éventuelle n'est pas filtrée de l'air.

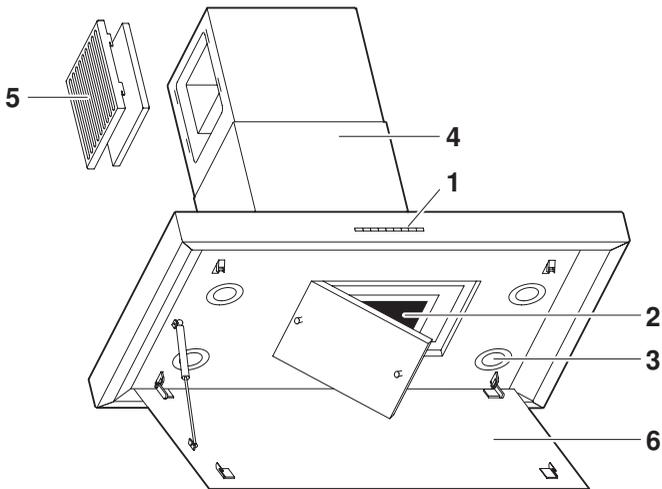
## Equipement

- 1 ventilateur
- Eclairage
- 1 filtre à graisse
- 2 filtres à charbon actif

Le ventilateur d'extraction dispose de 4 niveaux de puissance

- **1** = débit faible, **2** = moyen, **3** = élevé et **Int** = le niveau intensif.
- Les niveaux 1–3 conviennent pour un fonctionnement continu.
- Le niveau intensif est destiné à l'évacuation intensive de courte durée de vapeurs, p. ex. lors de la saisie d'aliments. Le niveau intensif est disponible durant 5 minutes.

## Structure



- 1 Éléments de commande et d'affichage
- 2 Filtre métallique à graisse
- 3 Lampe halogène
- 4 Hotte
- 5 Filtre à charbon actif (mode circulation d'air seulement)
- 6 Plaque en verre (rabattable)

## Éléments de commande et d'affichage



**1** Enclencher / déclencher niveau de puissance 1

**2** Enclencher / déclencher niveau de puissance 2

**3** Enclencher / déclencher niveau de puissance 3

**Int** Enclencher / déclencher niveau de puissance intensif

 Durée de marche à vide

 Enclencher / déclencher / moduler l'éclairage

 Affichage de saturation du filtre à graisse



Suivant le modèle et l'équipement, l'exécution de votre appareil peut différer par certains détails de la version standard décrite ici.

# Utilisation

## Enclencher

- ▶ En pressant brièvement une des touches **1** / **2** / **3** ou **Int** l'appareil s'enclenche.
- ▶ En pressant brièvement une autre touche, un autre niveau de ventilateur sera sélectionné.
  - Le niveau de ventilateur actuel est indiqué par l'éclairage des lampes témoins correspondantes **1** / **2** / **3** ou **Int** .



Nous vous conseillons de mettre l'appareil en marche quelques minutes avant le début de la cuisson et de le laisser fonctionner au moins 5 minutes après achèvement de la cuisson. Pour des vapeurs de cuisson normales, choisir un niveau de ventilateur faible, pour un fort dégagement de vapeurs et d'odeurs, un niveau de ventilateur élevé.

## Déclencher

L'appareil est déclenché par une nouvelle pression du niveau de ventilateur actuel.

## Durée de marche à vide

- ▶ Activer la durée de marche à vide en effleurant la touche  .

Pendant la durée de marche à vide, l'appareil continue à fonctionner pendant 15 minutes puis se déclenche.

## Eclairage

- ▶ En pressant la touche , l'éclairage est enclenché ou déclenché.
- ▶ L'intensité de la lumière est modulée en maintenant la touche  enfoncée.



L'éclairage peut être actionné indépendamment du fonctionnement du ventilateur.

## Affichage de saturation du filtre à graisse

Au bout de 15 heures de fonctionnement ou 14 jours au plus tard après la première mise en marche, l'affichage  s'allume. Le niveau de saturation est atteint, le filtre à graisse doit être nettoyé.

- ▶ Après le nettoyage, maintenir la touche  enfoncée pendant au moins 5 secondes.
  - L'affichage s'éteint.

# Entretien et maintenance

## Nettoyage du boîtier de l'appareil



**Il ne faut en aucun cas que de l'eau pénètre dans le boîtier! La présence d'eau dans le boîtier peut entraîner des détériorations.**



Ne pas utiliser de produits abrasifs, d'éponges abrasives, de paille de fer etc. pour nettoyer l'appareil. Cela endommagerait les surfaces.

### **Nettoyer l'extérieur / l'intérieur**

- ▶ Nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon légèrement humide – év. avec un peu de liquide vaisselle – et séchez.

De la graisse et de l'eau de condensation peuvent se déposer sur les faces intérieures près de filtre à graisse.

- ▶ Nettoyez avec un chiffon légèrement humide – év. avec un peu de liquide vaisselle – et séchez.

## Nettoyer le filtre à graisse



**Un filtre à graisse fortement encrassé engendre un risque d'incendie accru.**

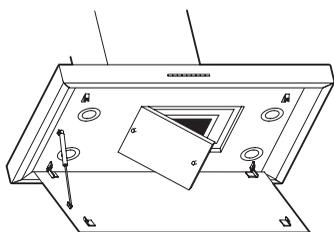
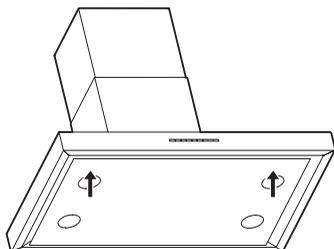
Dans le cadre d'une utilisation normale, les filtres à graisse doivent être nettoyés toutes les semaines ou au moins tous les 15 jours. Avec un entretien optimal, la durée de vie du filtre à graisse est pratiquement illimitée.

- ▶ Des deux mains, presser légèrement vers le haut la plaque en verre.
  - La plaque en verre est ouverte automatiquement par l'amortisseur à gaz.
- ▶ Tirer le filtre à graisse vers le bas et le retirer.



Sur le lave-vaisselle, sélectionnez le programme «Intensif» ou «Fort» – avec un pré lavage à chaud! Les filtres à graisse peuvent décolorer en raison du nettoyage. Cela n'altère néanmoins en rien l'efficacité du filtre.

- ▶ Après le nettoyage, mettre en place le filtre à graisse.
- ▶ Pousser la plaque en verre vers le haut jusqu'à ce que les fixations situées à gauche et à droite s'enclenchent.
- ▶ Après le nettoyage, maintenir la touche  enfoncée pendant au moins 5 secondes.
  - L'affichage s'éteint.



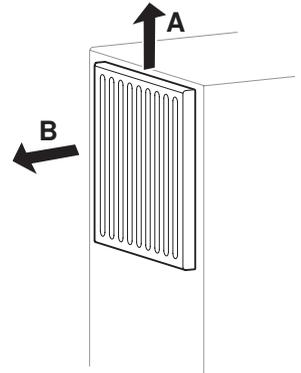
## Remplacer le filtre à charbon actif



Les filtres à charbon actifs ne sont utilisés que dans le modèle à recyclage d'air.

L'effet nettoyant du filtre à charbon actif diminue à mesure de son utilisation. Dans le cadre d'une utilisation normale, les filtres à charbon actif doivent être remplacés tous les 4 mois. Ils ne peuvent être lavés ni régénérés.

- ▶ Pousser le cadre du filtre dans le sens de la flèche **A** et l'extraire dans le sens de la flèche **B**.
- ▶ Remplacer le filtre à charbon actif.
- ▶ Accrocher le cadre du filtre et le presser vers le bas.



## Remplacer la lampe halogène



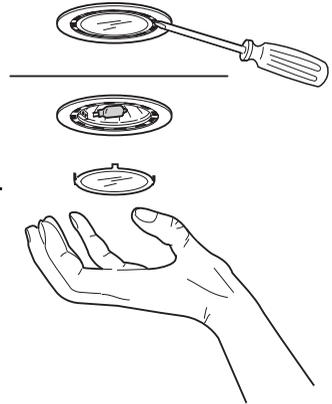
**Dévissez le fusible à vis de l'appareil ou déclenchez le coupe-circuit automatique.**

**Les lampes halogènes chauffent lors de leur fonctionnement! Les laisser refroidir préalablement.**

- ▶ Rabattre vers le bas la plaque de verre.
- ▶ Soulevez avec précaution la collerette de la lampe à l'aide d'un tournevis fin.
- ▶ Remplacez la lampe halogène grillée par une lampe halogène de même type (max. 20 watts).



Ne touchez pas la lampe halogène neuve avec les mains nues. Utilisez un chiffon fin, sec et exempt de graisse.



- ▶ Nettoyez la collerette de la lampe et le verre.
- ▶ Emboîtez la collerette de la lampe et le verre dans les évidements prévus à cet effet.
- ▶ Rabattez la plaque de verre vers le haut.
- ▶ Revissez le fusible ou enclenchez le coupe-circuit automatique.

# Comment éliminer soi-même des pannes

## Que faire lorsque ...

### ... l'éclairage ne fonctionne pas

Cause possible	Remède
■ Le fusible ou le coupe-circuit automatique de l'appartement ou de la maison est défectueux.	▶ Remplacez le fusible. ▶ Enclenchez le coupe-circuit.
■ Interruption dans l'alimentation électrique.	▶ Vérifiez l'alimentation électrique.
■ Lampe halogène défectueuse.	▶ Remplacez la lampe halogène.

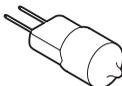
### ... l'appareil n'aspire pas assez

Cause possible	Remède
■ Le filtre à graisse est encrassé.	▶ Nettoyez le filtre à graisse.
■ Le filtre à charbon actif (dans les appareils avec mode de circulation d'air) est dégradé.	▶ Remplacez le filtre à charbon actif.

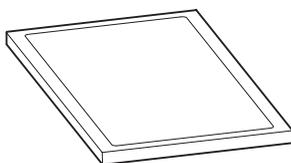
## Accessoires et pièces de rechange

Pour vos commandes, veuillez indiquer le no de modèle et la désignation précise.

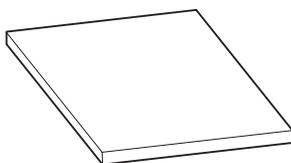
Lampe halogène



Filtre métallique à graisse



Filtre à charbon actif



La lampe halogène est également disponible dans le commerce spécialisé.

# Caractéristiques techniques

## Raccordement électrique

- ▶ Voir plaque signalétique
  - ▶ Retirer le filtre métallique à graisse.
    - La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de l'appareil.

# Élimination

## Emballage

- Les composants de l'emballage (carton, feuille en plastique PE et polystyrène EPS) sont marqués et doivent si possible être recyclés ou éliminés de façon écologique.

## Désinstallation

- Débranchez l'appareil du réseau. Pour les appareils branchés de façon fixe, faites appel à un électricien concessionnaire!

## Sécurité

- Pour éviter les accidents dus à une utilisation impropre, en particulier par des enfants qui jouent, rendez l'appareil inutilisable.
- Retirez la fiche de la prise électrique ou faites démonter le branchement par un électricien. Ensuite, coupez le cordon de l'appareil.

## Élimination

- Cet appareil usagé n'est pas un déchet sans valeur. Une élimination en bonne et due forme permettra de recycler les matières premières.
- Sur la plaque signalétique de l'appareil, vous trouverez le symbole  qui indique qu'une élimination avec les déchets ménagers normaux est interdite.
- L'élimination doit être réalisée conformément aux législations locales. Veuillez vous adresser aux autorités compétentes de votre commune, au centre de recyclage local pour les déchets ménagers ou au commerçant auquel vous avez acheté cet appareil pour obtenir davantage d'informations sur le traitement, la récupération et la réutilisation de ce produit.

# Notes



# Index

## A

- Accessoires..... 20
- Affichage de saturation..... 14

## B

- Brèves explications..... 28

## C

- Caractéristiques techniques ..... 21
- Comment..... 19
- Consignes de sécurité
  - Avant la première mise en service ..... 5
  - Si vous avez des enfants ..... 6
  - Utilisation..... 7
  - Utilisation conforme à l'usage prévu ..... 6

## D

- Déclencher ..... 13
- Description de l'appareil..... 9
- Désinstallation ..... 22
- Durée de marche à vide..... 13

## E

- Eclairage
  - Enclencher / déclencher..... 14
- Éléments d'affichage..... 11, 12
- Éléments de commande .... 11, 12
- Élimination ..... 22
- Emballage..... 22
- Enclencher ..... 13
- Entretien..... 15
- Équipement ..... 10

## F

- Filtre à charbon actif ..... 9, 11
  - Remplacer ..... 17
- Filtre à graisse
  - Affichage de saturation..... 14
  - Nettoyer..... 16
- Filtre métallique à graisse..... 11
  - Affichage de saturation..... 14
  - Nettoyer..... 16

## L

- Lampe halogène..... 11
  - Remplacer ..... 18
- Lumière, moduler..... 14

## M

- Maintenance ..... 15
- Mise en service..... 5
- Modèle à évacuation d'air ..... 9
- Modèle à recyclage d'air ..... 9

## N

- Nettoyage..... 15
  - Nettoyer
    - Filtre à graisse ..... 16
- No de modèle ..... 2

## P

- Pièces de rechange..... 20
- Plaque en verre..... 11
- Plaque signalétique..... 21

## R

- Raccordement électrique..... 21

**S**

Sécurité.....	22
Service de réparation.....	27
Structure.....	11
Symboles.....	2

**T**

Type.....	2
-----------	---

**U**

Utilisation.....	13
------------------	----

## Service de réparation



Le chapitre 'Comment éliminer soi-même des pannes' vous permettra d'éliminer vous-même de petites perturbations de fonctionnement. Vous économisez ainsi les services d'un monteur et, par conséquent, le règlement de sa facture.

Si vous devez nous contacter suite à un dérangement de fonctionnement ou pour passer une commande, veuillez toujours nous indiquer le numéro de fabrication (FN) et la désignation du modèle de votre appareil. Inscrivez ces indications ci-dessous, ainsi que sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil. Placez cet autocollant à un endroit bien visible ou dans votre répertoire téléphonique.

FN

Appareil

Ces indications figurent sur le certificat de garantie, sur la facture originale, ainsi que sur la plaque signalétique de votre appareil.

- ▶ Retirer le filtre métallique à graisse.
  - La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de l'appareil.

# Brèves explications

**Veillez d'abord lire les consignes de sécurité de ce mode d'emploi!**



-  Enclencher / déclencher niveau de puissance 1
-  Enclencher / déclencher niveau de puissance 2
-  Enclencher / déclencher niveau de puissance 3
-  Enclencher / déclencher niveau de puissance intensif
-  Durée de marche à vide
-  Enclencher / déclencher / moduler l'éclairage
-  Affichage de saturation du filtre à graisse

**V-ZUG SA**

Industriestrasse 66, CH-6301 Zug  
vzug@vzug.ch, www.vzug.com



J787.351-3